Smlouva o výpůjčce / *Договір безоплатного користування житлом*

dle ust. § 2193 an. zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, v platném znění */ стаття 2193 закон* ***№*** *89/2012 Sb., Цивільного кодексу Чеської республіки*

Jméno a příjmení / І'мя та прізвище	
dat. nar. / *Дата народження*	
trvale bytem / адреса	

(dále jen „**půjčitel**“) a / *(надалі іменований „**позичкодавець**“) і*

Jméno a příjmení / І'мя та прізвище	
dat. nar. / *Дата народження*	
trvale bytem / адреса	
tel. č. / *телефон*	
č. ID/pasu / ***№*** *паспорта*	

(dále jen „**vypůjčitel**“) */ (надалі іменований „**користувач**“)*

uzavřeli níže uvedeného dne tuto **smlouvu o výpůjčce /** *уклали договір безоплатного користування житлом***:**

1. Předmět smlouvy a základní ustanovení / ***Предмет договору***

Předmětem smlouvy je přenechání vypůjčiteli ode dne podepsání této smlouvy k bezplatnému a dočasnému užívání za účelem bydlení / *Позичкодавець з дати підписання цього договору надає безкоштовно особисте проживання*:

místnost / místnosti (počet a způsob využití)*, vč. zařízení / *Кімната / Кімнати (кількість та назва)*	
v domě na adrese / *Адреса будинку*	
v podlaží č. / *на поверсі №*	

(dále jen „**Byt**“) / *(надалі „**Квартира**“)*.

Trvání výpůjčky Bytu do / *строк безоплатного проживання до*	
Počet klíčů předaných k domu, příp. Bytu / ***Кількість ключів***	
Max. počet osob bydlících v Bytě s vypůjčitelem / ***Максимальна кількість осіб,*** *що проживає в «Квартирі» з користувачем*	
Půjčitel bude vypůjčiteli a osobám s ním bydlícími v Bytě poskytovat **jídlo** */ позичкодавець* ***забезпечить харчування*** *користувача і осіб, які проживають з ним в «Квартирі»*	ANO/ ТАК NE/ НІ *

2. Podmínky užívání Bytu a domu / ***Умови користування квартири і будинку***

Vypůjčitel se zavazuje dodržovat po dobu výpůjčky pravidla obvyklá pro chování v domě a Bytě, a to zejména / *Користувач зобов'язаний дотримуватися правил користування квартирою і будинком (тримати його в порядку і здати приміщення в попередньому стані):*

Kouření je povoleno / *Дозволяється палити*	ANO/ *ТАК* NE/ НІ *
Domácí zvířata jsou povolena / *Домашні тварини*	ANO/ *ТАК* NE/ НІ *
Jiné požadavky (prosím uveďte) / *Інші вимоги*	

Vypůjčitel se dále zavazuje neprodleně oznámit půjčiteli poškození nebo vadu, které je třeba bez prodlení odstranit. Vypůjčitel není oprávněn provádět v Bytě jakékoli stavební úpravy či jiné změny bez předchozího souhlasu půjčitele, a to ani svým nákladem. Je zakázáno polepovat stěny a dveře, taktéž zatloukání hřebíčků a připínáčků do stěn, dveří a nábytku a vynášet z Bytu zařízení. / *Користувач зобов'язаний терміново інформувати позичкодавця про несправності і поломки. Користувачу забороняється робити будь-який ремонт або реконструкцію квартири без згоди позичкодавця, забороняється забивати цвяхи в стіну, двері і меблі, наклеювати будь-які предмети на стіни і двері і виносити з квартири обладнання.*

Vypůjčitel má zakázáno přechovávat v Bytě zbraně či nebezpečné předměty.
/ *Користувачу заборонено зберігати в квартирі зброю і небезпечні предмети.*

Vypůjčitel se zavazuje při přípravě jídel využívat výhradně kuchyň. / *Готувати дозволяється тільки на кухні.*

Vypůjčitel je povinen umožnit půjčiteli prohlídku Bytu kdykoliv jej o to půjčitel požádá v průběhu trvání této smlouvy.
/ *Позичкодавець має право відвідати житло в будь-який час за договором.*

3. Ukončení smlouvy / *Розірвання договору*
Výpůjčka Bytu končí ke dni sjednaném výše nebo předčasně ke dni, kdy půjčitel vyzve vypůjčitele k vrácení Bytu. Vypůjčitel bere na vědomí, že půjčitel má právo požadovat předčasné vrácení Bytu kdykoliv v průběhu trvání výpůjčky a z jakéhokoliv důvodu.
/ *безоплатне користування квартири завершується до зазначеного вище терміну або позичкодавець може розірвати договір заздалегідь без пояснення причин.*

Vypůjčitel se zavazuje vrátit půjčiteli Byt a klíče nejpozději do ……. ode dne ukončení výpůjčky. /
Користувач зобов'язаний повернути житло і ключі не пізніше ..... днів після закінчення безкоштовної оренди.

4. Závěrečná ustanovení / *Прикінцеві положення*
Účastníci této smlouvy prohlašují, že je jim znám celý obsah smlouvy a že ji uzavřeli na základě své svobodné a vážné vůle. Na důkaz této skutečnosti připojují své podpisy. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran. / *Сторони стверджують, що розуміють повний зміст договору і уклали його без примусу. Про це вони заявляють своїм підписом. Цей договір вважається дійсним з моменту підписання останньої сторони.*

V / *В* ……..dne */, дата* ……..

…… ……
Půjčitel / ***позичкодавець*** vypůjčitel / ***користувач***